

粵音韻彙

(廣州標準之音研究)

黃錫凌著

中華書局印行

表目韻語粵

(序次之列排書本在韻該明指字目數)

目 韻 聲 入		(去上賅以平舉) 目 韻 聲 平			
(42)藥	(48)屋	(14)庚	(25)先	(2)佳	(46)東
(17)陌	(36)覺	(6)耕	(23)蕭	(44)灰	(34)江
(9)麥	(16)質	(26)清	(3)肴	(32)哈	(22)支
(29)昔	(41)術	(20)廳*	(30)豪	(13)真	(18)微
(21)石*	(51)月	(11)尤	(31)歌	(39)諄	(49)魚
(15)緝	(35)曷	(12)侵	(37)靴*	(50)元	(38)居*
(27)葉	(47)末	(24)鹽	(1)麻	(33)寒	(43)敷*
(7)狎	(8)黠	(4)銜	(19)奢*	(45)桓	(53)吳*
	(28)屑	(52)唔	(40)陽	(5)刪	(10)齊

* 粵韻五十有三部，茲借廣韻韻目以表之。惟居，敷，吳，靴，奢，廳，石七韻，無相當韻目可借，今特定之如此。韻旁號碼，指明該韻在本書之次序。如尋[琴]字，屬侵韻，於第十二韻內一檢即得。

(注意) 粵音系統哈韻讀如「開」。

諄韻讀如「津」。

黠韻讀如「滑」。(八札察法等字屬之)

庚韻與鶯登增能等字同韻。(與耕韻同參)

耕韻與坑撐彭橫等字同韻。(與庚韻同參)

廳韻與鏡艇等字同韻。

陌韻與得塞特等字同韻。(與麥韻同參)

麥韻與孽客格等字同韻。(與陌韻同參)

石韻與隻屐笛尺等字同韻。

粵音韻彙序

中國究是一個很長歷史的國家，她的歷史，遠數可以追溯到四五千年，每一種事物，一種思想，一種制度，一個字，一個音，也可以追問着二三千年或以上的歷史。這個長久歷史的造成，真是無疑的給她的人民養成一切追求歷史的習慣。

我們追溯研究語言，方音的歷史，在漢代便有揚雄（西歷前五三—後一八），他畢生的著作都在模仿古人的文章體裁，只有方言，是他創始在二千年前，爲他不朽的著作。方言本名爲輶軒使者絕代語釋別國方言，這書從實地的調查，訪問各地的人，然後記錄出許多名物，詞語的異同，真是煞費功夫，苦心孤詣的著作。關

於方言的著作，在後來不大有人繼續去做，到了清末，才有章炳麟的新方言。

關於語言音韻學的研究，明清以來，自然是愈後愈精。陳第，顧炎武是創始研究詩經古韻的人，後來經學史學專家如江永，戴震，段玉裁，錢大昕，王念孫，江有誥，以至章炳麟等大師，真是愈來愈縝密。然而大體是偏於考求古音的方面，高者追求詩經，楚辭，以至秦漢時代的古音；其次，便是以沈約，陸法言爲宗，以廣韻，集韻爲據，證以名家的詩和有韻的文，去考六朝，唐宋以來的音。他們是以古代的聲韻爲對象，即偶有說及近今的方音，都是拿去證說古音，不以現存的方音爲主的。

民國開國以來的二三十年間，由國語統一運動的結果，民國七年，由教育部

公布了統一標音的注音字母；十七年，大學院公布國語羅馬字母爲國音字母第二式；二十一年，又由教育部公布了國音常用字彙，正式指定北平音爲國語標準。這二三十年間，方音的研究，用國際音標注音的，如趙元任先生現代吳語的研究，羅常培先生廈門音系等，都是巨大的著作。這可以證明最近語言音韻學的新趨向，不祇在古音方面，要考求精密，而且對於各地的方音，也要注音詳細。

黃君錫凌是位勤敏刻勵的學者，他在嶺南大學畢業後，卽任教本校。最近，他著成粵音韻彙一書。我讀了一遍，覺得這書有幾點好處：（一）用國際語音符號標音，附有檢字，中外人士不識粵語的，可以案照韻彙所錄的字找尋標音，無扞格不通

的弊病；(二)廣州字音的聲調，習慣上有平上去入的九聲（即二平，二上，二去，三入），而黃君注音即根據九聲注釋（曾記近人說平上去入四聲，因近今「上」字普通讀作去聲，改寫爲平賞去入。但廣州讀上落的「上」本讀低上聲，不煩改寫爲「賞」。這種分析細密的注音，有繭絲牛毛的精細，並可保存舊音的真確；(三)廣州的字音是有一定，而在說話時每有變音的聲調，黃君在緒言中歷舉類例，爲之說明，這種類例，最可供給學廣州語人的參考。

此外，我覺得在這書外，有順次的收穫，如屬於粵音系的順德，中山，東莞，新會，台山，以至信宜，欽縣等，及廣西南部的一些屬縣，可以就這韻彙用極少的添注，即

成一某地方音的韻彙，如黃君能於每一地方音聲與廣州歧異之處，製爲韻表，附入這韻彙中，則這書可以成爲包括粵音系各種語言之作。其次，我們覺得這書只是一種字音，而一字，兩字及多字的詞，與國語不同而有方言的性質者，在研究一地方的語言中，也很重要。普通在地方志上間有記述，大都不完不備。則繼粵音韻彙應有粵音詞彙之作。這種工作，便是漢代揚雄所做過的，黃君想能以次做成。

現在彼此僑居香港，香港的地方，真正作研究學問工作的不多。黃君以課餘之暇，居然找到了恰好的題目，得着巨大的成績，這是最可慶幸的。至於這書能合於僑居這地方中外人士的需要，更無待於我的贅說了。

粵音韻彙序

中華民國二十九年十二月十四日容肇祖序。

緒言

國語運動，到現在恰巧四十年^①，其中經過學者的探討，名流的鼓吹，政府的公布，知識份子的擁護，和一般民衆的採用，正在這個應該功德完滿的時候來一本粵音韻彙，似乎有點不合時宜。

但如果我們瞭解粵語所佔的領域有百萬方里之廣，是三千萬人的表情達意的工具^②，就不會覺得奇怪了。而且國語和粵語同是漢語的支裔，聲韻互變是有一定的規律的，瞭解粵音，在學習國音上當然有不少的幫助。還有第三個理由，這就是漢字還被採用着的時候，粵音總是不能廢掉的。我們的口語固然受到漢

字的影響，就是在諷誦文章的時候，尤其是魏晉以後的有韻文，以粵音讀出，無不鏗鏘合節；因為這個時代以後的製作，是依據廣韻切韻的後身而切韻又集魏晉六朝音韻之大成一系的韻書的^③，而粵音還保存不少廣韻的色彩^④。

粵音的標準

粵語所佔的領域那麼大，方言土語難以數計，但大家說起話來，總是以廣州話做模倣的標準，廣州語音當然就是粵語的標準音了。香港所說的粵語和廣州沒有分別，西江上游自梧州以迄南寧也沒有什麼不同^⑤。

粵音編成韻書的，有順德周冠山的分韻撮要（出版年月未詳）現時坊間隨處

可買，但這書大概根據南海順德的方音而編的，不能代表廣州最通行的音，其所分五十韻（舉平以駭上去，入聲韻仍分別列出以括符表之），如下：

先，屑，威，機，諸，修，束，篤，英，益，賓，畢，張，着，剛，角，朝，

孤，鴛，乙，皆，登，德，師，金，急，交，栽，兼，刼，津，卒，雖，科，

緘，甲，翻，發，家，官，括，魁，遮，干，割，甘，蛤，彭，額，吾。

這五十韻中：(1)幾紀記一韻，混入詩，知，衣，始，倚，市，志，試，異等字音，是[ei] ⑥與[i]

混。(2)諸主著一韻，混入居，虛，舉，女，去，慮等字音，是[œy]與[y]混。(3)孤古故一韻，混入蘇，

粗，好，老，告，步等字音，是[ou]與[u]混。(4)魁賄誨一韻，混入崔，推，雷，腿，對，碎等字音，是[ui]

與[œy]混。(5)金錦禁一韻和甘敢紺一韻，又其入聲急韻和蛤韻，廣州同韻，而分韻不同。(6)登等堯一韻和彭棒硬一韻，及其入聲德韻和額韻，在廣州音有可相通者。(7)師史四一韻，爲舌尖元音韻[ʒ]而不甚通行於廣州。廣州人多讀[i]韻，因此與分韻之幾紀記一韻混同。(8)雖水歲韻內之字，以廣州音讀之，有一部分與諸主著韻內字合。(9)英影應一韻和其入聲韻益，廣州各分[iŋ]和[ɛŋ]，[ik]和[ɛk]，而分韻不分。(10)沒有[œ]韻，如靴字無所歸：以上只大略指明廣州音和分韻韻部分合之異。牠不能代表廣州音是顯而易見的。

海通以後，中外接觸頻繁，語言一科頓見重要。英人 S. W. Williams 氏因依分

韻而作 *Cantonese Tonic Dictionary* (1856) 至一八七七年, E. G. Eitel 更本 Williams 之書而作中英字典 *Chinese-English Dictionary*。一八八三年, D. Ball 已指出其根據前書之謬誤^⑦, 但 Genähr 氏於一九一〇年將 Eitel 氏書再版時, 猶斤斤於「述而不作」^⑧, 依樣葫蘆, 可見分韻撮要一書, 當時受到過分的推崇, 而不知其誤。

但分韻韻部和廣州標準音差得那麼利害, 又怎能永遠的將錯就錯呢? ^{Tipson} 氏的 *Cantonese Syllabary Index* (1917)^⑨, 就把牠修正過來, 爲後來西教會所採用。廣西內地會所出版的粵語字典, 也是依據修正後的方案標音的。但標音符號太遷就英語之發音, 而一部份尙依 Eitel 之舊, 其正確程度遠不及 D. Jones and K. T. Woo 的

Cantonese Phonetic Reader (1912)。這本書把標準的廣州音用國際語音符號記出來，以前一切「讀若」，「讀如」，「直音」，「反切」及西教會種種不科學的標音方案的弊端，才一掃無遺。但到現在，用國際語音符號來記音的粵音字彙，似乎還沒有出現，我因此不揣冒昧，印行這一本粵音韻彙。

粵音的音素

(一)元音 粵音音素(音位 Phonemes)共二十七個，代表全部粵音。其中單純元音(vowels)十個如表：

這兒的[i]等於英文長 ē，讀如衣服的「衣」[e]常和[i]合成[ei]，等於英文所謂長

元 音 表

	舌前	混合	中性	舌後
合口	i	y		u
半合	e(ei)			o(ou)
半開	ɛ	œ		ɔ
開口			ɐ	a

ā 音，亦即粵音「微」地「李」基等字之韻。[e]等於英文 there 之 e，讀如粵音「寫」斜「爺」遮等字之韻。[u]等於英文之 oo，讀如「烏」胡等字之音。[o]常與 [u] 合成 [ou]，等於英文長 ō 音，讀如粵語「澳」澳門字之音。[ɔ] 讀如英文 saw 字之 aw 音，即粵語「痾」字之音。[a] 讀

如英文 father 1 字之 ä 音，又即粵語之「呀」字音。[ɐ] 爲中性元音，略如英文之短 ŭ 音，

(於 cut, duck, cup, sun 等字) 在粵語不能獨立存在，常與 [i] [u] [m] [n] [ŋ] [p] [t] [k] 結合

成 [ei] [eu] [em] [en] [ɛŋ] [ep] [et] [ek] ⑩ 等音，音甚短促，試讀粵語雞，牛，金，銀，燈，急，吉，得等字，便得

此音之真諦。此外有混合元音兩個：[y] 讀如「於」音，[œ] 讀如「靴」之韻。現在把這十個元

音，略照拉丁字母次序排列出來：

[a] [e] [ei] [ɛ] [i] [ou] [ɔ] [œ] [u] [y]

粵音例字：呀得欺^{*}些衣澳痾靴^{*}烏於

(* 單純元音沒有相當的例字代表，只舉含有該元音之字爲例，如得 [dek]，欺 [hei]，

些 [se]，靴 [hœ]，下同。

這十個元音，大多數還可以和 [i] [u] [y] 三元音結合，成降式複合元音 (falling diphthongs) 現在把單純元音和複合元音一併列下：

[a] [ai] [au] [ɛi] [ɛu] [ei] [e] [i] [iu] [ou] [ɔ] [ɔi] [œ] [œy] [u] [ui]^⑩ [y] | 共十七韻

粵音例字：呀唉拘翳歐欺些衣夭澳痾哀靴居烏回於

這十個元音，還可以和 [m] [n] [ŋ] 三鼻音結合爲鼻音韻如下：

[am] [an] [aŋ] [ɛm]¹² [ɛn] [ɛŋ] [im] [in] [iŋ] [ɔn] [ɔŋ] [œn] [œŋ] [un] [uŋ] [yn] | 共十七韻

粵音例字：菌晏罄庵根鶯廳淹烟英安盎津香豌甕鴛

這十個元音，又可以和 [p] [t] [k] 結合成爲入聲韻如下：

[ap] [at] [ak] [ɛp]¹³ [ɛt] [ɛk] [ip] [it] [ik] [ɔt] [ɔk] [œt] [œk] [ut] [uk] [yt] | 共十七韻

粵音例字：鴨壓鉅粒不厄隻葉熱益喝惡卒腳活屋月

此外還有兩個鼻音韻 (nasal consonantoids fully voiced)：